

# 关于「ちょっと」的意义指示与动词类型关系的考察

李兴慧

(湖南大学, 湖南省长沙市, 410012)

**摘要:** 本文以『中納言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」』中的例句为研究对象, 考察了日语程度副词「ちょっと」的意义指示与动词类型的关系。研究发现, 「ちょっと」的意义指示与共起动词类型有关。当「ちょっと」与(A)外的运动动词共起时, 一般修饰名词的量或者动作的量。当「ちょっと」与(B)内的状态动词中的思考动词共起时, 修饰动作的量, 与(B)内的状态动词中的知觉动词、感情动词或感觉动词共起时, 修饰程度。当「ちょっと」与(C)静态动词中的存在动词共起时, 修饰名词的量, 与(C)静态动词中的关系动词、特性动词共起时, 修饰程度。

**关键词:** 动词类型 语料库 意义指示

**中图分类号:** H0

**文献标识码:** A

## 1 引言

「ちょっと」依品词分类归为程度副词(程度の副詞)。按照仁田(2002)的观点, 程度副词可细分为纯粹程度副词(純粹程度の副詞)和量程度副词(量程度の副詞)两类, 而且量程度副词“同时具有修饰数量的功能”。「ちょっと」由于同时拥有修饰程度和修饰数量的功能, 所以根据仁田(2002)所述, 属于量程度副词。笔者在分析文献中的例句时发现, 「ちょっと」与动词共起时存在意义指示的不同。我们来看以下例句:

- (1) 急にあいさつするように言われてちょっと困ったけれど、昔のエピソードを話して、なんとか場をも持たせた。(中道 1991: 150)
- (2) ウイスキーがちょっと残っている。(中道 1991: 150)
- (3) 今、ちょっとその品物がないんです。(彭飛 2004: 139)

「ちょっと」在上述3个例句中的意义指示不同: 例(1)中, 「ちょっと」修饰程度; 例(2)中, 「ちょっと」修饰名词的量; 而例(3)中「ちょっと」则作为 modality 副词修饰整个句子, 表示一种语气, 没有具体含义。

另外, 通过数据库初步检索包含「ちょっと」的例句, 发现「ちょっと」在「ちょっと違う」、「ちょっと困った」和「果物がちょっと残っている」中分别修饰程度、动作和名词的量。因此, 「ちょっと」的意义指示受到共起动词的制约。

为明确「ちょっと」的意义指示与动词之间的制约关系, 笔者查阅了与「ちょっと」相关的先行研究。其中, 以程度副词为整体进行研究的居多, 如仁田(2002), 其次是关于「ちょっと」的意义及用法研究, 如刘(1999)、秋田(2005), 以及关于「ちょっと」的比较研究, 如三宅(2003)、谢(2007)。笔者从先行研究中了解到量副词的意义指示跟动词类型有对应关系。「ちょっと」虽然不是量副词, 但是拥有量副词的功能, 可以参考先行研究的方法。影山(1993)、岸本(2005、2009、2015)对量副词「たくさん」、「いっぱい」的意义指示与动词共起关系的规律进行了深入研究, 笔者引用于(2011)对其规律所作的总结(表1)。

表1所述规律用文字叙述如下: 当与他动词共起时, 「たくさん」修饰目的语的量; 当与非对格自动动词共起的时候, 「たくさん」修饰主语的量; 当与非能格自动动词共起的时候, 「たくさん」一般情况下修饰动作的量; 与动词「ている」共起时, 「たくさん」修饰主语的量; 与表示有意识转移的动词共起时, 「たくさん」只能修饰主语的量。

表1 量副词「たくさん」的意义指示与共起动词类型的关系

动词的种类	主语的量		目的语的量	动作的量
他动词	×		○	×
非对格自动词	○			×
非能格自动词	一般	×	X	○
	与「ている」共起	○		○
	有意图的转移	○		×

注：○表示可以修饰、×表示不可以修饰

为明确上述规律是否适用于「ちょっと」，笔者从《现代日语书面语均衡语料库（中纳言）》（『中納言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」』）中收集了部分「ちょっと」和动词共起的例句进行验证。我们来看以下例句：

- (4) ソースとお砂糖とお醤油をちょっと加えると、もっとおいしいソースになる。  
（野村有紀子・野村沙知代『日本一勇氣ある嫁』モッツ出版）
- (5) ことに女性は骨がもともと細いため、骨量がちょっと減っても骨折を起こしやすくなります。（野末悦子『女性ホルモン最新療法』朝日出版社）
- (6) ぼくもちょっと考えたが、とにかくやってみなくちゃ、と思う。（アミール・クリンク（著）/小高利根子（訳）『大航海』文艺春秋）
- (7) 敵がちょっと増えている。（Yahoo!ブログ 2008）
- (8) おそらく近所の子供がちょっと来る程度で、あまり流行らなかったと思います。  
（司馬遼太郎『司馬遼太郎全講演』朝日新聞社）

笔者通过对收集到的例句分析整理发现「ちょっと」与动词共起时的意义指示基本符合先行研究的规律。比如例（4）中「ちょっと」与他动词共起，修饰目的语的量；例（5）中「ちょっと」与非对格动词共起，修饰主语的量；例（6）中「ちょっと」与非能格自动词共起时修饰动作的量；而例（7）、（8）中属于「ちょっと」与特殊的非能格自动词共起时，修饰主语的量。但是仍然有不合以上规律的例句，比如「ちょっと違う」和「ちょっと困った」两个例句中的「ちょっと」是修饰程度，以上规律却没有涉及。

此外，陈（2015）对副词「少し」的状态程度修饰和量修饰与动词的共起关系进行了具体研究，指出「少し」的修饰状况与共起的动词类型有关。虽然「少し」和「ちょっと」同属于量程度副词，但是「少し」只有修饰量跟程度的功能，而「ちょっと」除了修饰量跟程度的功能，还能作为 modality 副词使用，所以与典型的量程度副词仍有区别。适用于「少し」的修饰状况的规律不一定适合「ちょっと」，比如例（3）用陈（2015）的规律则无法解释，所以有必要对「ちょっと」的意义指示与动词类型的关系作进一步研究。

本文在先行研究的基础上，从统语论跟意义论的角度，以中纳言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」中的例句为研究对象，考察了「ちょっと」的意义指示与动词类型之间的关系。

## 2 中納言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」

国立国語研究所『中納言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」』是最为知名的语料库。该语料库主要由出版数据包括书籍，杂志，报纸，政府白皮书以及网络素材等组成，是规模达到1亿词日语语料库。综上所述，《现代日语书面语均衡语料库（中纳言）》收集了大量日语数据，通过收集数据库中的数据进行研究，能够反映「ちょっと」的使用实际情况。本文所采用数据为以「ちょっと+VP」为关键词收集数据，为了更好的确定「ちょっと」的意义指示，取收集前后文脉为30个字符的句子为研究对象。但是以下例句要排除在外，比如在「ちょっとしたぎごちない冗談を言いあったあと、窓際のテーブルに案内され

た。」(ボブ・グリーン(著)/井上一馬(訳)『チーズバーガーズ』)中,「ちょっとした」作为一个整体修饰后面的部分,显然不是本文的研究对象。本次收集到的总数据为 11324 例,除去不符合研究的例句,还剩 7407 例。

### 3 动词的分类

笔者分别从动词类型角度考察「ちょっと」的意义指示功能。利用数据库收集相关数据,首先参考工藤(1995),把动词分为(A)外的运动动词(外的運動動詞)、(B)内的状态动词(内的状態動詞)、(C)静态动词(静態動詞)三类。(A)外的运动动词(外的運動動詞)是典型的动词,表示动作随着时间变化而发生变化;(B)内的状态动词(内的状態動詞)与(A)外的运动动词(外的運動動詞)相同,都有时间的展开性,但是表示思考、感情、知觉、感觉等人的内心活动;(C)静态动词(静態動詞)没有时间的变化性,表示事物的关系跟特征。另外(B)内的状态动词(内的状態動詞)下位分类有思考动词、感情动词、知觉动词、感觉动词;(C)静态动词(静態動詞)下位分类有存在动词、空间的配置动词、关系动词、特性动词。然后再分别进行分析找出「ちょっと」的意义指示与这三类动词的对应关系。

### 4 「ちょっと」的意义指示与(A)外的运动动词关系

本次考察共收集到 648 个(A)外的运动动词。笔者选用了其中富有代表性的例句。如下所示:

- (9) じゃがいもにコンソメをちょっといれて、やわらかくなるまで茹でて、じゃがいもと玉ねぎをバターで炒めて、グラタン皿へ。(Yahoo!ブログ 2008)
- (10) わたしがなぜ出たのかとたずねると、彼は肩をちょっとすくめて『鳴ったからさ』と答えた。(村上春樹『ダンス・ダンス・ダンス』講談社)
- (11) I MEのままなら辞書の設定(プロパティ)があるので、話し言葉・顔文字辞書の設定にチェックを入れれば顔文字がちょっと出るようになります。(Yahoo!知恵袋 2005)
- (12) すると、愛三は、ちょっとうなずいてから、しずかにいった。(青木雅子『いい麦作った権田愛三』けやき書房)

例(9)、(11)中的「ちょっと」分别修饰名词「コンソメ」、「顔文字」的量,而例(10)、(12)则中的「ちょっと」则修饰动作的量。笔者通过对收集到的所有数据进行分析后发现,「ちょっと」与(A)外的运动动词共起时,既可修饰名词的量,如例(9)、(11),又可以修饰动作的量,如例(10)、(12)。但是,笔者还发现不少如下例句。

- (13) だから、身体検査のときにも先生がそばにいて、ぼくのお腹がちょっと出ていると、おまえビール腹じゃないか、とかいわれる。(高橋克彦『小説家』実業之日本社)

在例(13)中,「ちょっと」与(A)外的运动动词「出ている」共起时,不是修饰量,而是修饰程度。无论是根据现行研究影山(1993)、岸本(2005、2009、2015),还是陈(2015)都无法解释。目前的现行研究的观点几乎都是程度副词不能修饰(A)外的运动动词。但是,此处「ちょっと」还可以修饰程度。

通过对以上例句的分析,我们可以知道「ちょっと」与(A)外的运动动词共起时,既可修饰名词的量,又可以修饰动作的量。特殊情况下,「ちょっと」还可以修饰程度。

### 5 (B)内的状态动词与「ちょっと」的意义指示

本次考察共收集 109 个(B)内的状态动词。将 109 个动词改为基本型并且进行分类,结

果如表 2 所示。

表 2 与「ちょっと」共起的(B)内的情态动词的下位分类

下位分类	共起动词
思考动词	考える、わかる、信じる、ためらう、思う、思いつく、忘れる、思い出す、考え込む、覚える、知る、思える、考え込む、考え直す、思い出す、疑う、心がける、思いあげる、気付く、思い浮かべる、思い知らず、思い知る、思いつく、思いきる、存じる、存じ上げる、願う、思い起こす
感情动词	驚く、困る、照れる、悩む、飽きる、怒る、焦る、ふざける、戸惑う、気取る、はにかむ、ビビる、脅す、急ぐ、おどける、むかつく、怯む、狂う、こだわる、憧れる、からかう、じらす、気張る、おじける、ほめる、とぼける、あきらめる、拗ねる、浮かれる、責める、親しむ、さげすむ、悔やむ、脅かす、妬ける、あまやかす、手こずる、好む、嫌う、ぐずる、恐れ入る、焦れる、鼻白む、楽しむ、喜ぶ、ぐちる、しょげる、茶化す、気遣う、見くびる、不貞腐れる、慣れる、欲張る、つけあがる、だらける、威張る、弱る、聞き飽きる、耳慣れる、惚れ込む、ふんぎる
知觉动词	感じる、聞きかじる、聞き取る、聞こえる、饜える、ざらつく、匂う
感觉动词	疲れる、慌てる、うろたえる、苛立つ、まごつく、狼狽える、めんくらう、さまよう、くたびれる、めんくらう、乾く、ばてる、痛む

我们来看以下例句：

- (14) 私も一瞬呆気にとられたが、ちょっと考えているうちに、これは名案だという気がしてきた。(高木彬光『連合艦隊ついに勝つ』)
- (15) まあきょう同僚議員の質問を聞きながらちょっと感じた点があったので、引き続きこの問題よくお聞きする機会を設けたいと思います。(国会会議録 第94回国会)
- (16) これを訳してちょっと驚いたことには、相当の長編でありながら、女が一人も出てこないということだった。(甲賀三郎『甲賀三郎探偵小説選』)
- (17) 私はちょっと疲れたと感じたら、休憩してお茶を飲んだり、音楽を聴くようにしています。(佐藤よし子『英国スタイルの子育て整理術』)

例(14)中的「ちょっと」是修饰动作的量，而在(15)、(16)、(17)中「ちょっと」则是修饰程度。由此，我们可以猜想「ちょっと」与思考动词共起时修饰动作的量，与剩下的几类动词共起时则是修饰程度。通过笔者对收集到的数据进行验证分析后发现，「ちょっと」与思考动词共起时，修饰动作的量，如例(14)；与知觉动词、感情动词、感觉动词共起时，修饰程度，如例(15)、(16)、(17)。

## 6 (C) 静态动词与「ちょっと」的意义指示

本次考察共收集到 62 个静态动词。将 62 个动词改为基本型并且进行分类，结果如表 3 所示。

由表 3 可知，本次考察收集的静态动词中没有空间的配置动词。

我们来看以下例句。分别是「ちょっと」与以上几类词共起的例句。

- (18) 民芸品もちょっとあるようです。(Yahoo!知恵袋)
- (19) 大学図書館の業務とはちょっと違うような気もしたが、ほかに利用者 もいなかったらので調べることにした。(伊香左和子『レファレンスサービス演習』)

(20) 女優もちょっと売れると、すぐワガママになるからな。(由紀かほる『女医』)

例(18)中,「ちょっと」修饰名词「民芸品」的量,而例(19)和例(20)中的「ちょっと」则修饰程度。通过对收集到的所有数据进行验证分析后,笔者发现,「ちょっと」与存在动词共起时,修饰名词的量,如例(18);与关系动词跟特性动词共起时,修饰程度,如例(19)、(20)。由于本次考察没有收集到「ちょっと」与空间的配置动词共起的例句,则不讨论「ちょっと」与空间配置动词共起时候的意义指示情况。

表3 与(C)「ちょっと」共起的静态动词的下位分类

下位分类	共起动词
存在动词	ある
空间的配置动词	×
关系动词	違う、似る、足りる、遅れる、異なる、欠ける、間違う、足す、飲み足りる、それる、余る、劣る、間に合う、ぐれる、関わる、そぐう、嵌る、いき違う、釣り合う
特性动词	過ぎる、できる、洒落る、合う、焦げる、ぶれる、売れる、似合う、くすむ、冷える、混む、流行る、曇る、肥える、甘ったれ、しゃくれる、しわがれる、かすむ、知れる、抜きんでる、うぬぼれる、やつれる、こんがらかる、古びる、どもる、行き過ぎる、立て込む、湿る、いかれる、蒸れる、乱れる、賑わう、くぐもる、ひなびる、たるむ、走りすぎる、うらぶれる、さばける、奥まる、赤らむ、ばかげる、にやける、青ざめる

## 7 总结及今后课题

本文以『中納言 KOTONOHA「現代日本語書き言葉均衡コーパス」』中的例句为研究对象,考察了日语程度副词「ちょっと」的意义指示与动词类型的关系。研究发现,「ちょっと」的意义指示与共起动词类型有关。

- ①当「ちょっと」与(A)外的运动动词共起时,一般修饰名词的量或者动作的量,特殊情况下,也可以修饰程度。
- ②当「ちょっと」与(B)内的状态动词中的思考动词共起时,修饰动作的量;「ちょっと」与(B)内的状态动词中的知觉动词、感情动词、感觉动词共起时,修饰程度。
- ③当「ちょっと」与(C)静态动词中的存在动词共起时,修饰名词的量;「ちょっと」与(C)静态动词中的关系动词、特性动词共起时,修饰程度。

在考察中笔者发现仍有部分例句不能用上述规律来解释,如例(21)、(22)所示:

(21) 君は、いうなれば世間にちょっと顔を出したばかりだ。(フィリップ・チェスターフィールド(著)/竹内均(訳)『わが息子よ、君はどう生きるか』三笠書房)

(22) 「こういうこと、あんたたち聞きだしたいなら、ちょっと金を出したらどうか」。デイルは溜息をつくと身をかがめ、拳銃の胴でスノウの膝を打った。(ロス・トーマス(著)/藤本和子(訳)『女刑事の死』The Mysterious Press)

例(21)、(22)中「ちょっと」都是与他动词「出す」共起,但是意义指示却不一样。例(21)中「ちょっと」修饰动作的量,例(22)中「ちょっと」却修饰名词的量。这里面是否有制约关系存在可作为今后的课题。

另外,在例(13)「だから、身体検査のときにも先生がそばにいて、ぼくのお腹がちょっと出ていると、おまえビール腹じゃないか、とかいわれる。」(高橋克彦『小説家』実業之日本社)中,我们发现,「ちょっと」与虽然与现行研究认定不含有程度性的(A)外的

运动动词共起，但是也可以修饰程度，原因在本文中并没有提及，可以作为今后的课题进行研究。

最后，「ちょっと」跟其他程度副词不同，含有 modality 副词的功能，但是本论文是从统语论与语义论的观点出发的，并未考察「ちょっと」的 modality 副词功能。今后，可以考察「ちょっと」的 modality 副词功能与动词或者名词的制约关系。

#### 参考文献

- [1] 秋田恵美子.2005.現代日本語の「ちょっと」について[J].創価大学別科紀要第17号:72-89.
- [2] 于康.2011.名詞の定指示か不定指示と量の副詞の意味指示の関わり—「たくさん」を手がかり—[J].日中言語文化研究論集.211-221.
- [3] 小矢野哲夫.1998.モダリティ副詞の文章上の機能[J].ことばから人間を.120-132.
- [4] 影山太郎.1993.文法と語形成[M].ひつじ書房.
- [5] 影山太郎.1996.動詞意味論[M].くろしお出版.
- [6] 影山太郎・由本陽子.1997.語形成と概念構造[M].研究社出版.
- [7] 岸本秀樹.2005.統語論と文法関係[M].くろしお出版.
- [8] 岸本秀樹.2009.ベーシック生成文法[M].ひつじ書房.
- [9] 岸本秀樹.2015.文法現象から捉える日本語[M].開拓社.
- [10] 工藤真由美.1995.アスペクト・テンス体系とテキスト—現代日本語の時間表現—[M].ひつじ書房.
- [11] 工藤浩.1983.程度副詞をめぐって[A].副用語の研究[C].明治書院.176-198.
- [12] 謝平.2007.日本語の「ちょっと」と中国語の“有点”について[J].ことばの科学.20:85-100.
- [13] 陳小英.2015.「少し」による程度修飾と量修飾[J].北研学刊第十一号.103-113.
- [14] 中道真木男.1991.副詞の用法分類—基準と実例—[A].日本語教育指導参考書—副詞の意味と用法—[C].国立国語研究所.149-151.
- [15] 仁田義雄.2002.新日本語文法選書3 副詞的表現の諸相[M].くろしお出版.
- [16] 日本語記述文法研究会編・仁田義雄代表.2007.現代日本語文法3[M].くろしお出版.
- [17] 彭飛.1990.外国人を悩ませる日本人の言語習慣に関する研究[M].和泉書院.
- [18] 彭飛.2004.日本語の配慮表現に関する研究—中国語との比較研究における諸問題—[M].和泉書院.
- [19] 三宅節子.2003.程度小を表す副詞の一研究—「すこし/ちょっと」を対象に[J].日本語・日本語文化第29号:115-116.
- [20] 劉亜隴.1999.「ちょっと」についての一考察[J].文学史研究.40:32-38.

## Analysis of the relationship between semantic direction of the Japanese adverb “Chotto” and verb types

Li Xinghui

(Hunan University, Changsha in Hunan Province, 410012)

**Abstract:** The purpose of this study was to investigate whether the semantic direction of the Japanese adverb "Chotto" depends on verb types. Example sentences containing adverb "Chotto" from the balanced corpus of contemporary written Japanese (BCCWJ) were analyzed. According to Kudou's theory, verbs were divided into three types, action verb, state verb and stative verb. Based on analysis of all example sentences, we found that the semantic direction of adverb "Chotto" is related to verb types. In general, if the verb is an action verb, Chotto will denote the quantity of nouns or actions, and if the verb belongs to existential verb of stative verb or thinking verb of state verb, Chotto will also denote the the quantity of nouns or actions respectively. Moreover, if the verb belongs to perceptual verb, emotional verb, feeling verb of state verb, relational verb of stative verb, and features verb of stative verb, Chotto will modify degree.

**Keywords:** Verb type; Corpus; Semantic direction

**作者简介:**李兴慧(1988-),女,湖南邵阳人,湖南大学外国语与国际教育学院研究生,导师:王冰菁,研究方向:日语语言文学